



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase # 82 Yosef y Potifera

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:4 Y José halló gracia a sus ojos, y le servía, y él le encargó la administración de su casa, y todo lo que tenía lo entregó en sus manos.
- **Vayimtsa Yosef jen be'eynav vayesharet oto vayafkidehu al-beyto vejolyesh- lo natan beyado.**
- 39:5 Y aconteció que desde el tiempo en que le dio cargo en su casa, y de todo lo que tenía, el Eterno bendijo la casa del egipcio por causa de José, de manera que la bendición del Eterno estaba en todo lo que él tenía, (tanto) en casa como en el campo.
- **Vayehi me'az hifkid oto beveyto ve'al kol-asher yesh-lo vayevarej Adonay etbeyt haMitsri biglal Yosef vayehi birkat Adonay bejol-asher yesh-lo babayit uvasadeh.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:6 Y dejó todo lo suyo en mano de José, y no llevaba cuenta de cosa alguna, sino del pan que comía. Y era José de hermoso porte y de bello semblante.
- **Vaya'azov kol-asher-lo beyad Yosef velo-yada ito me'umah ki im-halejem asher-hu ojel vayehi Yosef yefeh-to'ar vifeh mar'eh.**
- *Era hermoso al igual que su madre. ***
- 39:7 Y aconteció, después de estas cosas, que la mujer de su amo puso sus ojos en José y dijo: ¡Acuéstate, por favor, conmigo!
- **Vayehi ajar hadvarim ha'eleh vatisa eshet-adonav et-eyneyha el-Yosef vatomer shijvah imi.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:8 Mas el rehusó, y dijo a la mujer de su amo: He aquí que mi amo no lleva cuenta conmigo acerca de lo que está en casa, y todo lo que tiene ha puesto en mi mano.
- **Vayema'en vayomer el-eshet adonav hen adoni lo-yada iti mah-babayit vejol asher-yesh-lo natan beyadi.**
- 39:9 El no es en esta casa más grande que yo, ni me ha privado de cosa alguna sino de ti, porque eres su mujer. ¿Cómo, pues, he de hacer esta gran maldad y pecar contra Dios?
- **Eynenu gadol babayit hazeh mimeni velo-jasaj mimeni me'umah ki im-otaj ba'asher at-ishto ve'eyj e'eseh hara'ah hagdolah hazot vejatati le-Elohim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- El Talmud en Sanhedrin 56a nos informa:
- Hasta que se hubo entregado la Toráh, todas las personas tenían el estatus de “Benei Noah”. Aquí se incluyen a los Hijos de Yacov.
- Todos estaban obligados a cumplir los siete Mandamientos:
- Incesto y adulterio
- Comer órgano de un animal vivo
- Asesinar
- Idolatría
- Maldecir a Dios
- Robo
- Cortes de justicia

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:10 Y sucedió que, mientras ella hablaba a José cada día, y él no la escuchaba, para acostarse a su lado ni para estar con ella,
- **Vayehi kedabrah el-Yosef yom yom velo-shama eleyha lishkav etslah lihyot imah.**
- 39:11 que cierto día en que él entró en casa para hacer su trabajo, no había ninguno de los hombres de la casa allí, en casa.
- **Vayehi kehayom hazeh vayavo habaytah la'asot melajto ve'eyn ish me'anshey habayit sham babayit.**

ספר בראשית - BERESHIT

- **Rashbam:**, - להיות עמה - José era incluso cuidadoso de no encontrarse solo con la mujer de Potifar hasta que llegó un día en que se vio obligado a estar a solas con ella en la casa ya que estaban ocupados todos los demás miembros de la familia fuera de la casa.
- Según Bereshit Rabá 87: 7 todas las otras personas en ese día habían ido a ver el río Nilo cuando se inundaban sus bancos, en un evento anual.
- Sforno comenta que él entró en la habitación y no se había dado cuenta que ella estaba allí, esperándolo

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:12 Ella pues, le agarró de su vestido, diciendo:
¡Acuéstate conmigo! Mas él dejó su vestido en mano de ella y huyó saliéndose fuera.
- **Vatitpesehu bevigdo lemor **shijvah imi** vaya'azov bigdo beyadah vayanah vayetse hajutsah.**
- *La Torah no disimula ningún detalle, bueno o malo, de los personajes bíblicos, y narra los hechos tal como sucedieron.*
- *El Midrash relata que una noble señora preguntó a Rabí Yosé: ¿Es posible que José, en plena juventud, hubiera podido contenerse?*

BERESHIT- ספר בראשית

- *El rabino abrió el libro del Génesis y comenzó a leer a la dama el acontecimiento de Rubén y Bilá (Génesis. 35, 22), y aquél de Judá y Tamar (Génesis. 38, 18), diciéndole:*
- *Si en el caso de Rubén y Judá, que eran mayores y responsables, la Escritura Sagrada no ocultó sus actos, en el de José, que era menor de edad y libre de responsabilidad, no habría razón de ocultarlos (B. Rabá 87 8).*
- *Daat Zkenim nos comenta que durante los 12 meses que Yosef estuvo en la casa de Potifera, él estuvo expuesto a las tácticas de la mujer diariamente.*

BERESHIT- ספר בראשית

- *Yosef tomaba acciones evasivas de manera de no caer a sus tentaciones, pero ella lo forzaba.*
- *Ella usaba el argumento de que su esposo era homosexual y que realmente su matrimonio no se había consumado.*
- *Él tuvo que explicarle que los Hebreos no estaban autorizados a tener relaciones con las egipcias, aún así ellas no estuvieran casadas.*
- *Ella lo amenazaba con ponerlo en la cárcel, pero el replicaba que Dios tendría los medios para liberarlo.*
- *También de dejarlo ciego, pero le replicaba que dios haría que los ciegos vieran.*

BERESHIT- ספר בראשית

- *Eventualmente, si no hubiera sido por los sacerdotes que testificaron que las gotas de semen que ella produjo –le plantó a la prenda- como evidencia para condenarlo por supuestamente él haber tratado de forzarla sexualmente, fueron de hecho no de un ser humano.*
- *De lo contrario, hubiera sido condenado a la pena de muerte.*
- *Esto vino eventualmente a ser la razón por la que Yosef trató tan benevolentemente a los sacerdotes egipcios cuando llegaron los años de hambruna (Tanjumá 8)*

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:13 Y sucedió, cuando ella vio que le había dejado su vestido en su mano, y había huido afuera',
- **Vayehi kir'otah ki-azav bigdo beyadah vayanah hajutsah.**
- 39:14 que llamó a los hombres de su casa y les habló, diciendo: Ved, nos ha traído un hebreo para hacer escarnio de nosotros; vino a mí para acostarse conmigo y yo clamé a grandes voces;
- **Vatikra le-anshey veytah vatomer lahem lemor re'u hevi lanu ish Ivri letsajek banu ba elay lishkav imi va'ekra bekol gadol.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:15 y fue así que él, como oyese que levantaba mi voz y clamaba, dejó su vestido a mi lado y huyó, saliéndose fuera.
- **Vayehi jeshom'o ki-harimoti koli va'ekra vaya'azov bigdo etsli vayanav vayetse hajutsah.**
- 39:16 Y ella puso el vestido de él junto a sí, hasta que volvió a su casa el señor de él.
- **Vatanaj bigdo etslah ad-bo adonav el-beyto.**

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:17 Y le habló a él (a Potifar) en estos términos, diciendo: Vino a mi el siervo hebreo que nos trajiste, para hacer escarnio de mí.
- **Vatedaber elav kadvarim ha'eleh lemor ba elay ha'eved ha'lvri asher-heveta lanu letsajek bi.**
- 39:18 Y fue así que cuando yo alce mi voz y grité, él dejó su vestido a mi lado y huyó afuera.
- **Vayehi kaharimi koli va'ekra vaya'azov bigdo etsli vayanahajutsah.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:19 Y aconteció que cuando oyó su amo (de José) las palabras que su mujer le hablaba, diciendo: "estas cosas hizo conmigo tu siervo", se encendió su ira;
- **Vayehi jishmo adonav et-divrey ishto asher dibrah elav lemor kadevarim ha'eleh asah li avdeja vayijar apo.**
- *Al parecer, Potifera no creyó a su mujer, mas no pudo dejar de castigar a José para salvaguardar su honor. De otra manera lo hubiera mandado matar.*

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:19 Y aconteció que cuando oyó su amo (de José) las palabras que su mujer le hablaba, diciendo: "estas cosas hizo conmigo tu siervo", se encendió su ira;
- **Vayehi jishmo adonav et-divrey ishto asher dibrah elav lemor kadevarim ha'eleh asah li avdeja vayijar apo.**
- 39:20 y tomó su señor a José y lo puso en la cárcel,** lugar donde se encarcelaba a los presos del rey, y él se quedó allí en la cárcel.
- **Vayikaj adoney Yosef oto vayitnehu el-beyt hasohar mekom asher-asirey hamelej asurim vayehi-sham beveyt hasohar.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Dios decretó que Yosef fuera encarcelado durante 10 años: 1 año por cada uno de los hermanos a los que había denunciado a su padre Yacov.
- **Luego, se le agregaron 2 años mas por haber puesto su fe y confianza en el copero del rey, en vez de confiar en Hashem. (Seder Olam, Tanjumá)**
- **Lo anterior es una visión de lo que le esperaba a Israel en los años por venir, causados por la injusticia de una mala mujer (Roma).**
- **A pesar de todo, Yosef pasó la prueba y su conducta inspiró confianza y grandes honores. (Rabí Munk)**

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:21 Y el Eterno estuvo con José y le extendió su misericordia, y le dio gracia a los ojos del alcaide de la cárcel.
- **Vayehi Adonay et-Yosef vayet elav jased vayiten jino be'eyney sar beythasohar.**
- 39:22 Y puso el alcaide de la cárcel en mano de José todos los presos que había en la cárcel, y todo lo que hacían allí se ejecutaba por su orden.
- **Vayiten sar beyt-hasohar beyad-Yosef et kol-ha'asirim asher beveyt hasohar ve'et kol-asher osim sham hu hayah oseh.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 39:23 No se ocupaba el alcaide de la cárcel en cosa alguna que estuviera en su mano, porque el Eterno estaba con él, y lo que hacía, el Eterno lo prosperaba.
- **Eyn sar beyt-hasohar ro'eh et-kol-me'umah beyado ba'asher Adonay ito va'asher-hu oseh Adonay matsliaj.**
- Al darse cuenta todos que Hashem estaba con Yosef ya que todo a su alrededor prosperaba, aquí se presumía su inocencia y lo injusto de sus cargos, lo que hizo que el mismo Jefe de la Cárcel lo colocara al mando de la cárcel y nunca le pidió cuenta de nada ni tampoco lo custodiaba. (Targum Yonatán)



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online,
Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash,

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

2 de Elul 5775 – 16 de Agosto, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno